

Katharina Turgay

Der Zweitspracherwerb der deutschen Präpositionalphrase

Eine Studie zum Sprachentwicklungsstand von Kindern
mit Migrationshintergrund

Andreas Ackermann, Lothar Bluhm, Jan Hollm,
Stephan Merten, Michael Meyer, Anja Ohmer (Hg.)

KOLA
Koblenz-Landauer Studien zu
Geistes-, Kultur- und Bildungswissenschaften

Band 8

Katharina Turgay

Der Zweitspracherwerb der deutschen Präpositionalphrase

Eine Studie zum Sprachentwicklungsstand
von Kindern mit Migrationshintergrund

 Wissenschaftlicher Verlag Trier

Turgay, Katharina:

**Der Zweitspracherwerb der deutschen Präpositionalphrase.
Eine Studie zum Sprachentwicklungsstand von Kindern
mit Migrationshintergrund / Katharina Turgay. -**

Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2010
(Koblenz-Landauer Studien; Bd. 8)
ISBN 978-3-86821-242-6

Die vorliegende Arbeit wurde vom Fachbereich 05: Philologie
und Philosophie der Johannes Gutenberg-Universität Mainz
im Jahr 2009 als Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades
eines Doktors der Philosophie (Dr. phil.) angenommen.

Die Coverillustration wurde mit *Wordle* erstellt: www.wordle.net
Die Arbeit wurde von der Autorin mit LaTeX gesetzt.

Umschlaggestaltung: Brigitta Disseldorf

© WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2010
ISBN 978-3-86821-242-6

Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck oder Vervielfältigung nur mit
ausdrücklicher Genehmigung des Verlags

WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier
Bergstraße 27, 54295 Trier
Postfach 4005, 54230 Trier
Tel.: (0651) 41503
Fax: (0651) 41504
Internet: <http://www.wvttrier.de>
E-Mail: wvt@wvttrier.de

Inhaltsverzeichnis

<i>Abbildungsverzeichnis</i>	viii
<i>Tabellenverzeichnis</i>	x
<i>Abkürzungsverzeichnis</i>	xiv
Einleitung	1
I Theorie	7
1 Zweitspracherwerb	9
1.1 Überblick zum Zweitspracherwerb	9
1.2 Theoretische Ansätze zum Zweitspracherwerb	12
1.3 Ausgewählte Studien zum Zweitspracherwerb	16
2 Präpositionalphrase	19
2.1 Die Präpositionalphrase im Deutschen	19
2.1.1 Syntaktische Funktion von PPs	20
2.1.2 DP	23
2.1.2.1 Genus	26
2.1.2.2 Kasus	27
2.1.3 Präpositionen	29
2.1.3.1 Rektion	32
2.1.3.2 Semantische Klassifikation	40
2.1.3.3 Verschmelzungen	50
2.1.3.4 Weitere Aspekte	54
2.2 Die Präpositionalphrase im Italienischen	54
2.2.1 Typologisches über das Italienische	54
2.2.2 DP	56
2.2.2.1 Genus	57
2.2.2.2 Numerus	58
2.2.2.3 Determinierer	59
2.2.3 Präpositionen	60
2.3 Die Präpositionalphrase im Türkischen	66
2.3.1 Typologisches über das Türkische	66
2.3.2 Kasus	70
2.3.3 Postpositionen	75
2.3.4 Derivations- und andere Suffixe	84

2.4	Die Präpositionalphrase im Vergleich	85
2.4.1	DP	85
2.4.2	PP	86
3	Der Erwerb der deutschen Präpositionalphrase	90
3.1	Präpositionalphrasenerwerb in der Erstsprache	90
3.2	Erwerb der deutschen PP in der Zweitsprache	100
3.2.1	Erwerb der deutschen PP in der Zweitsprache durch Lerner mit italienischer Erstsprache	106
3.2.2	Erwerb der deutschen PP in der Zweitsprache durch Lerner mit türkischer Erstsprache	107
4	Zusammenfassung und Hypothesenbildung	116
4.1	Zusammenfassung	116
4.2	Arbeitshypothesen für das Forschungsvorhaben	119
II	Empirische Untersuchung	125
5	Vorgehensweise bei der Durchführung der Studie	127
5.1	Probanden	127
5.2	Untersuchungsaufbau und Materialien	131
5.3	Durchführung und Auswertung	134
6	Ergebnisse der Studie	138
6.1	Überblick	138
6.1.1	PPs insgesamt	138
6.1.2	PPs nach Task	142
6.1.3	Fehlertypen und -häufigkeiten	144
6.2	Kontrollgruppe I: deutschsprachige Grundschüler	150
6.2.1	Die Präposition	151
6.2.2	Die DP	155
6.3	Kontrollgruppe II: deutschsprachige Kindergartenkinder	160
6.3.1	Die Präposition	162
6.3.2	Die DP	164
6.3.3	Präposition & DP	170
6.4	Italienischsprachige Probanden	172
6.4.1	Die Präposition	174
6.4.2	Die DP	183
6.4.3	Präposition & DP	195
6.4.4	Ergebnisse nach Sprachkontaktzeit	203
6.5	Türkischsprachige Probanden	211

6.5.1	Die Präposition	215
6.5.2	Die DP	227
6.5.3	Präposition & DP	245
6.5.4	Ergebnisse nach Sprachkontaktzeit	255
6.5.5	Türkischsprachige Kontrollgruppe	263
7	Diskussion der Ergebnisse	271
7.1	Ergebnisse in Bezug auf die Hypothesen zum Zweitspracherwerb	271
7.1.1	Interpretation der Ergebnisse im Hinblick auf die Erstsprache der Erwerber	271
7.1.2	Interpretation der Ergebnisse im Hinblick auf die Entwicklung im Erstspracherwerb der Zielsprache	279
7.1.3	Interpretation der Ergebnisse im Hinblick auf den Sprach- kontaktzeitpunkt	288
7.2	Ergebnisse der Untersuchung in Bezug auf andere Studien	293
8	Zusammenfassung und Ausblick	299
	Literatur	309

Abbildungsverzeichnis

1	Übersicht der ausländischen Bevölkerung in Deutschland 2008	2
2	Portmanteaumorph	25
3	Egozentrische Orientierung im Raum	48
4	Task II – freie Produktion von PPs anhand einer Bildergeschichte	131
5	Task III – Produktion von PPs mit lokalen Präpositionen unterschiedlicher Semantik anhand Bildbeschreibungen I	132
6	Task IV – Produktion von PPs mit Wechselpräpositionen	133
7	Task V – Beobachtungsbogen	135
8	Task VI – Beobachtungsbogen	135
9	PP-Verwendung nach Produktion und Rezeption	139
10	Vergleich der PP-Sicherheit	139
11	Vergleich der PP-Sicherheit der anderssprachigen Probandengruppen	140
12	PP-Vergleich aller Probandengruppen	141
13	Streuung im PP-Vergleich	142
14	Vergleich korrekter PPs nach Tasks bei allen Probandengruppen	144
15	Vergleich der Präpositions- und DP-Sicherheit	145
16	Vergleich Sicherheit der Kategorien in der PP	146
17	Entwicklung PP-Sicherheit dt. Grundschüler	151
18	Entwicklung Präpositionsvorkommen und -wahl dt. Grundschüler	152
19	Verteilung der Präpositionentypes dt. Grundschüler	153
20	Entwicklung Anzahl Präpositionentypeausfall dt. Grundschüler	154
21	Entwicklung DP-Sicherheit dt. Grundschüler	156
22	Entwicklung Kasusübergeneralisierungen dt. Grundschüler	157
23	Entwicklung PP-Sicherheit dt. Kindergartenkinder	161
24	Entwicklung Präpositionssicherheit dt. Kindergartenkinder	162
25	Verteilung der Präpositionentypes dt. Kindergartenkinder	163
26	Entwicklung DP-Sicherheit dt. Kindergartenkinder	165
27	Kasusunsicherheiten dt. Kindergartenkinder	166
28	Verteilung Kasusfehler dt. Kindergartenkinder	166
29	Entwicklung Kasusunsicherheiten dt. Kindergartenkinder	167
30	Entwicklung Kasusübergeneralisierungen dt. Kindergartenkinder	168
31	Entwicklung PP-Sicherheit ital. Probanden	173
32	Entwicklung Präpositionsverwendung ital. Probanden	175
33	Entwicklung Präpositionsvorkommen und -wahl ital. Probanden	176
34	Entwicklung Übergeneralisierungen von <i>bei</i> ital. Probanden	180
35	Entwicklung korrekter Verwendungen von <i>nach Hause</i> ital. Probanden	181
36	Entwicklung DP-Sicherheit ital. Probanden	184

37	Entwicklung Sicherheit der Elemente in der DP ital. Probanden	184
38	Entwicklung Kasus- und Genusmarkierung ital. Probanden	186
39	Entwicklung Kasusübergeneralisierungen ital. Probanden	188
40	Entwicklung Kasusverständnis Task VI ital. Probanden	189
41	Entwicklung Genusunsicherheit ital. Probanden	189
42	Entwicklung Kasusunsicherheiten nach Rektion ital. Probanden	197
43	Entwicklung Rektion Wechselpräpositionen ital. Probanden	198
44	Entwicklung Präposition-Determinierer-Vorkommen ital. Probanden	201
45	Verschmelzungen ital. Probanden	202
46	Entwicklung Häufigkeiten Verschmelzungen ital. Probanden	202
47	Vergleich der PP-Sicherheit nach Klassenstufe türk. Probanden	214
48	Entwicklung der PP-Sicherheit türk. Probanden nach Tasks	215
49	Vergleich der Präpositionssicherheit nach Klassenstufe türk. Probanden	220
50	Entwicklung Präpositionsvorkommen und -wahl türk. Probanden	221
51	Entwicklung Übergeneralisierungen von <i>bei</i> türk. Probanden	224
52	Vergleich der DP-Sicherheit nach Klassenstufe türk. Probanden	230
53	Vergleich des Determinierervorkommens nach Klassenstufe türk. Probanden	231
54	Entwicklung Sicherheit der Elemente in der DP türk. Probanden	231
55	Entwicklung Kasus- und Genusmarkierung türk. Probanden	234
56	Entwicklung Kasusübergeneralisierungen türk. Probanden	237
57	Entwicklung fehlerhaftes Kasusverständnis Task VI türk. Probanden	238
58	Entwicklung Genusunsicherheit türk. Probanden	239
59	Entwicklung Kasusunsicherheiten nach Rektion türk. Probanden	247
60	Entwicklung Rektion Wechselpräpositionen türk. Probanden	248
61	Entwicklung Präposition-Determinierer-Vorkommen türk. Probanden	252
62	Entwicklung Häufigkeiten Verschmelzungen türk. Probanden	253

Tabellenverzeichnis

1	Numerus-Kasus-Genus-Paradigma	26
2	Einige Präpositionen nach Kasus	34
3	Einige Präpositionen nach semantischen Klassen	42
4	Pluralendungen im Italienischen	58
5	Ital. Entsprechungen der häufigsten dt. Lokalpräpositionen	65
6	Die türkischen Kasussuffixe	70
7	Die häufigsten primären Postpositionen	78
8	Die häufigsten sekundären Postpositionen	79
9	“Wechselpräpositionen” im Deutschen und Türkischen	80
10	Vergleich der PPs	89
11	Ranking der häufigsten Präpositionen	99
12	Die türkischsprachigen Probanden	128
13	Die türkischsprachige Kontrollgruppe	129
14	Die italienischsprachigen Probanden	129
15	Die deutschsprachige Kontrollgruppe I (Grundschüler)	130
16	Die deutschsprachige Kontrollgruppe II (Kindergartenkinder)	130
17	PP-Produktion im Vergleich	143
18	Ranking der Tasks	143
19	Tabellarischer Vergleich der Sicherheit aller Kategorien in der PP	145
20	Kasus-/Genusmarkierung im Vergleich	148
21	Verteilung Kasussicherheit nach Präpositionen	149
22	Kasussicherheit nach Wechselpräpositionen	149
23	Korrekte PPs dt. Grundschüler	150
24	Präpositionssicherheit dt. Grundschüler	152
25	Ausgelassene Präpositionen dt. Grundschüler	154
26	DP-Sicherheit dt. Grundschüler	155
27	Korrekte Determiniererformen dt. Grundschüler	158
28	Zielsprachlich nicht verwendete Determiniererformen dt. Grundschüler	159
29	Nicht zielsprachliche Determiniererformen dt. Grundschüler	159
30	Entwicklung PP-Sicherheit nach sem. Klassen dt. Grundschüler	160
31	Korrekte PPs deutschsprachiger Kindergartenkinder	161
32	Präpositionssicherheit dt. Kindergartenkinder	162
33	DP-Sicherheit dt. Kindergartenkinder	165
34	Korrekte Determiniererformen dt. Kindergartenkinder	169
35	Zielsprachlich nicht verwendete Determiniererformen dt. Kindergarten- kinder	169
36	Nicht zielsprachliche Determiniererformen dt. Kindergartenkinder	170

37	Korrelation von Präposition und Kasus dt. Kindergartenkinder	171
38	Kasussicherheit nach <i>auf, in, unter</i> bei dt. Kindergartenkindern	171
39	Determiniererausfall nach Präpositionen dt. Kindergartenkinder	171
40	Entwicklung PP-Sicherheit nach sem. Klassen dt. Kindergartenkinder . . .	172
41	Korrekte PPs ital. Probanden nach Tasks	173
42	Präpositionssicherheit ital. Probanden	174
43	Rangfolge Präpositions-vorkommen ital. Probanden nach Klassenstufe . . .	177
44	Fehlerhafte Präpositionsverwendungen ital. Probanden	178
45	Ausgelassene Präpositionen ital. Probanden	178
46	Nicht zielsprachlich verwendete Präpositionen ital. Probanden	179
47	Inkorrekte Präpositionswahl ital. Probanden	181
48	DP-Sicherheit ital. Probanden	183
49	Kasus- und Genussicherheit ital. Probanden	185
50	Fehlerhafte Kasusmarkierungen ital. Probanden	187
51	Genusübergeneralisierungen ital. Probanden	190
52	Kasus- und Genussicherheit nach Ausprägung ital. Probanden	191
53	Repräsentation verwendeter Determiniererformen ital. Probanden	192
54	Zielsprachlich nicht verwendete Determiniererformen ital. Probanden . . .	192
55	Nicht zielsprachliche Determiniererformen ital. Probanden	193
56	Determiniererformenausfall ital. Probanden	194
57	Kasusunsicherheiten nach Präpositionen ital. Probanden	195
58	Kasusunsicherheiten nach Rektion ital. Probanden	196
59	PP-Sicherheit nach semantischen Klassen ital. Probanden	198
60	Entwicklung PP-Sicherheit nach sem. Klassen ital. Probanden	199
61	Determiniererausfall nach Präpositionen ital. Probanden	200
62	Entwicklung Determinierer-Präpositions-vorkommen ital. Probanden	200
63	Ursache fehlerhafter Verschmelzungen ital. Probanden	203
64	Korrekte PP-Kategorien in der PP ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt . . .	204
65	Ranking Sicherheit der PP-Kategorien ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	204
66	Rangfolge Präpositions-vorkommen ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt . .	205
67	Präpositionsausfall ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	205
68	Inkorrekte Präpositionswahl ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	206
69	Inkorrekte Kasusmarkierungen ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	207
70	Inkorrekte Genuszuweisungen ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	207
71	Determiniererformenausfall ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	208
72	Inkorrekte Determiniererformen ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	208
73	Kasusunsicherheiten nach Präpositionen ital. Probanden 3-4 J. Sprach- kontakt	209
74	PP-Sicherheit nach sem. Klassen ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt . . .	209
75	Determiniererausfall nach Präpositionen ital. Probanden 3-4 J. Sprach- kontakt	210
76	Determinierer-Präpositions-vorkommen ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	210

77	Ursache fehlerhafter Verschmelzungen ital. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	211
78	Korrekte PPs türk. Probanden nach Tasks, 1. Klasse	211
79	Korrekte PPs türk. Probanden nach Tasks, 2. Klasse	212
80	Korrekte PPs türk. Probanden nach Tasks, 3. Klasse	213
81	Korrekte PPs türk. Probanden nach Tasks, 4. Klasse	213
82	Rangfolge Präpositionsvorkommen türk. Probanden nach Klassenstufe	216
83	Präpositionssicherheit türk. Probanden, 1. Klasse	217
84	Präpositionssicherheit türk. Probanden, 2. Klasse	218
85	Präpositionssicherheit türk. Probanden, 3. Klasse	219
86	Präpositionssicherheit türk. Probanden, 4. Klasse	219
87	Fehlerhafte Präpositionsverwendungen türk. Probanden	221
88	Ausgelassene Präpositionen türk. Probanden	222
89	Nicht zielsprachlich verwendete Präpositionen türk. Probanden	223
90	Inkorrekte Präpositionswahl türk. Probanden	225
91	Häufige Übergeneralisierungen einzelner türk. Probanden	226
92	DP-Sicherheit türk. Probanden, 1. Klasse	227
93	DP-Sicherheit türk. Probanden, 2. Klasse	228
94	DP-Sicherheit türk. Probanden, 3. Klasse	229
95	DP-Sicherheit türk. Probanden, 4. Klasse	229
96	Kasus- und Genussicherheit türk. Probanden, 1. Klasse	232
97	Kasus- und Genussicherheit türk. Probanden, 2. Klasse	233
98	Kasus- und Genussicherheit türk. Probanden, 3. Klasse	233
99	Kasus- und Genussicherheit türk. Probanden, 4. Klasse	234
100	Fehlerhafte Kasusmarkierungen türk. Probanden	236
101	Genusunsicherheiten türk. Probanden	240
102	Genusübergeneralisierungen türk. Probanden	240
103	Kasus- und Genussicherheit nach Ausprägung türk. Probanden	241
104	Repräsentation verwendeter Determiniererformen türk. Probanden	242
105	Determiniererformenausfall türk. Probanden	242
106	Zielsprachlich nicht verwendete Determiniererformen türk. Probanden	243
107	Nicht zielsprachliche Determiniererformen türk. Probanden	245
108	Kasusunsicherheiten nach Präpositionen türk. Probanden	246
109	Kasusunsicherheiten nach Rektion türk. Probanden	246
110	PP-Sicherheit nach semantischen Klassen türk. Probanden	249
111	Entwicklung PP-Sicherheit nach sem. Klassen türk. Probanden	250
112	Determiniererausfall nach Präpositionen türk. Probanden	250
113	Entwicklung Determinierer-Präpositionsvorkommen türk. Probanden	252
114	Ursache fehlerhafter Verschmelzungen türk. Probanden	254
115	Korrekte PP-Kategorien in der PP türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	255
116	Ranking Sicherheit der PP-Kategorien türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	256
117	Rangfolge Präpositionsvorkommen türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	256
118	Präpositionsausfall türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	257

119	Inkorrekte Präpositionswahl türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	257
120	Inkorrekte Kasusmarkierungen türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	258
121	Inkorrekte Genuszuweisungen türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	259
122	Determiniererformenausfall türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	259
123	Inkorrekte Determiniererformen türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	260
124	Kasusunsicherheiten nach Präpositionen türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	261
125	PP-Sicherheit nach sem. Klassen türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	262
126	Determiniererausfall nach Präpositionen türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	262
127	Determinierer-Präpositionsvorkommen türk. 3-4 J. Sprachkontakt	262
128	Ursache fehlerhafter Verschmelzungen türk. Probanden 3-4 J. Sprachkontakt	263
129	Korrekte PPs nach Kategorien in der PP türk. Kontrollgruppe	264
130	Ranking Sicherheit der PP-Kategorien türk. Kontrollgruppe	264
131	Rangfolge Präpositionsvorkommen türk. Kontrollgruppe	265
132	Präpositionsausfall türk. Kontrollgruppe	265
133	Inkorrekte Präpositionswahl türk. Kontrollgruppe	265
134	Inkorrekte Kasusmarkierungen türk. Kontrollgruppe	266
135	Inkorrekte Genuszuweisungen türk. Kontrollgruppe	267
136	Determiniererformenausfall türk. Kontrollgruppe	267
137	Inkorrekte Determiniererformen türk. Kontrollgruppe	268
138	Kasusunsicherheiten nach Präpositionen türk. Kontrollgruppe	268
139	PP-Sicherheit nach sem. Klassen türk. Kontrollgruppe	269
140	Determiniererausfall nach Präpositionen türk. Kontrollgruppe	269
141	Determinierer-Präpositionsvorkommen türk. Kontrollgruppe	270
142	Ergebnistendenzen im Hinblick auf die Erstsprachen der Erwerber	277
143	Überprüfung der Annahmen bezüglich der Gemeinsamkeiten des Erst- und Zweitspracherwerbs in der Zielsprache	287
144	Probanden mit 3-4 Jahren Sprachkontakt zum Deutschen	288
145	Einfluss des Sprachkontaktzeitpunkts	293

Abkürzungsverzeichnis

A	Adjektiv	LO	zu lokalisierendes Objekt
ABL	Ablativ	LOC	lokal
ABOVE	oberhalb	LOCADV	Lokaladverbial
ADL	Adlativ	LOK	Lokativ
AdvP	Adverbphrase	mask	Maskulinum
ADV	Adverb	N	Nomen
AKK	Akkusativ	NEG	Negation
AOR	Aorist	neu	Neutrum
AP	Adjektivphrase	NOM	Nominativ
APRUPT	Endpunkt	NP	Nominalphrase
ART	Artikel	NUM	Numerus
ASP	Aspekt	P	Präposition
BACK	Rückseite	part.DET	partitiver Determinierer
BELOW	unterhalb	PART	Partikel
CONT	räumlicher Körper	PI/II	Partizip I/II
CONTACT	Berührung	PASS	Durchgang
CP	Komplementierphrase	PERF	Perfekt
DAT	Dativ	PERS	Personalpronomen
def	definit	Ps	Personalendung
DEM	Demonstrativpronomen	pl	Plural
DER	Derivationssuffix	PLAIN	Fläche
DET	Determinierer	POSS	Possessivendung
DIR	direktional	POST	Postposition
DP	Determiniererphrase	PP	Präpositionalphrase
FRONT	Vorderseite	PR	Indefinitpronomen
fem	Femininum	PRÄS	Präsens
FUT	Futur	ProN	Pronomen
GEN	Genus	QU	Numeral
GEO	geografische Angabe	RO	Referenzobjekt
GOAL	zielgerichtet	sg	Singular
HOR	horizontal	SOURCE	ursprungsgerichtet
IMP	Imperativ	Spec	Spezifizierer
INDEF	Indefinitartikel	STAT	statisch
INF	Infinitiv	SUR	umgeben von zwei oder mehr Objekten
INT	Interrogativpronomen	V	Verb
K	Kasusreaktion	V.ADV	Verbaladverb
KAS	Kasus	VERT	vertikal
KOMP	Komparativpartikel	VP	Verbalphrase
KOP	Kopula		
LIMIT	Grenzpunkt		

Einleitung

Die Zweitspracherwerbsforschung stellt sich die Frage, nach welchen Prozessen der Erwerb einer zweiten Sprache abläuft. Der Plural des Ausdrucks *Prozess* verdeutlicht schon, dass nicht ein einziger Prozess oder Mechanismus für den Erwerb verantwortlich ist, weshalb sich diese Frage nicht einfach beantworten lässt, auch wenn bereits relevante Erkenntnisse zum Zweitspracherwerb gewonnen wurden. Als wichtigste Grundlagen für die Erforschung des Erwerbs einer zweiten Sprache dienten bereits vor vier bis fünf Jahrzehnten die Erstsprache der Erwerber und die Zielsprache. Lado (1957) widmete sich der Erstsprache der Erwerber und stellte einen Transfer von der Erst- auf die Zweitsprache, sowohl im positiven – bei gleichen Strukturen in der Erst- und Zweitsprache – als auch im negativen Sinne – bei unterschiedlichen Strukturen – fest. Diese auf dem Behaviorismus aufbauende Hypothese ist als Kontrastivitätsansatz bekannt. Die Vorhersagen, die diese Theorie aufgrund eines Vergleichs der Strukturen der Erst- und Zweitsprache zu treffen versucht, konnten allerdings nicht für viele Bereiche bestätigt werden. Dies beobachteten unter anderem Dulay & Burt (1974), die daraufhin konstatierten, dass allein die Strukturen der Zielsprache Aufschluss über Erwerbsmechanismen geben können. Die sogenannte Identitätshypothese basiert auf dem Nativismus, dem von Chomsky (1983) angenommenen angeborenen Spracherwerbsmechanismus, der allerdings nicht die Fossilierung des Sprachstandes der Zweitspracherwerber erklärt. Daneben wurde versucht, mithilfe weiterer Hypothesen (Interlanguagehypothese nach Selinker (1969), Interdependenzhypothese nach Baur & Meder (1992), Input- oder Monitorhypothese nach Krashen (1985), u.a.) den Zweitspracherwerb zu erklären, doch diese Theorien beschäftigen sich nicht durchgehend mit der Frage, welche Regeln und Mechanismen für den Erwerb verantwortlich sind.

In dieser Arbeit versuche ich der Frage nach den beteiligten Prozessen im Zweitspracherwerb am Beispiel des Erwerbs der deutschen Präpositionalphrase durch italienische und türkische Muttersprachler exemplarisch nachzugehen. Die Präpositionalphrase gestaltet sich als Lerngegenstand für Zweitspracherwerber des Deutschen sehr komplex. Dies liegt zum einen daran, dass die Präposition als funktionales Element erworben werden muss und diese als syntaktischer Kopf der Präpositionalphrase eine weitere Phrase fordert. Die geforderte Phrase kann jede Phrase sein, doch meistens liegt eine Forderung einer Determiniererphrase vor. Für die Bildung einer Präpositionalphrase sind somit die Verwendung einer Präposition und, wenn diese auftritt, die lexikalische Kenntnis dieser Präposition nötig und darüber hinaus die Rektion der Präposition und der damit einhergehenden Markierung in der Determiniererphrase. Innerhalb der Determiniererphrase muss der Kasus am Determinierer und am Nomen markiert werden. Aufgrund der Kongruenz in der Determiniererphrase ist das Genus des Bezugsnomens ebenfalls in der Determiniererphrase, genauer am Determinierer, zu markieren, ebenso wie der Numerus. Für den Erwerb des Deutschen zeigt sich, dass die deutsche Präpositionalphrase aufgrund der Interaktion verschiedener Kategorien ein komplexer Lerngegenstand ist.